Buddy II
User manual

Nilfisk

107410902 (03.2014)
EN-DE-FR-NL-IT-ES-PT-EL-DA-NO-SV-FI

Copyright © 2014 Nilfisk-Advance A/S

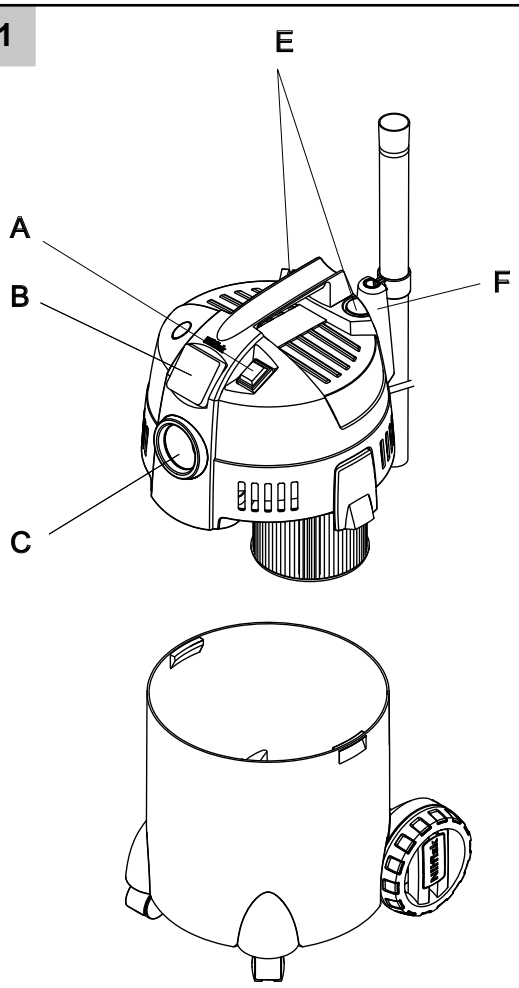
Nilfisk

Buddy II

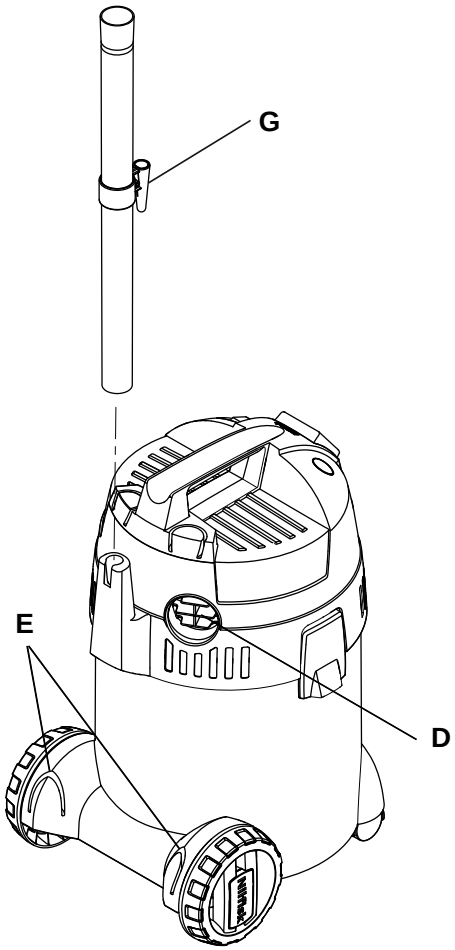
EN Instructions for use ..... 6 - 10
DE Betriebsanleitung..... 11 - 15
FR Instructions d'utilisation ..... 16 - 20
ES Instrucciones de manejo..... 21 - 25
PT Instruções de operação..... 26 - 30
IT Istruzioni sull'uso ..... 31 - 35
NL Gebruiksaanwijzing ..... 36 - 40
EL Οδηγίες χρήσης..... 41 - 45
SV Bruksanvisning ..... 46 - 50
NO Instruksjonsbok..... 51 - 55
DA Brugsvejledning..... 56 - 60
FI Käyttöohje..... 61 - 65

EN DE FR ES PT IT NL EL SV NO DA FI

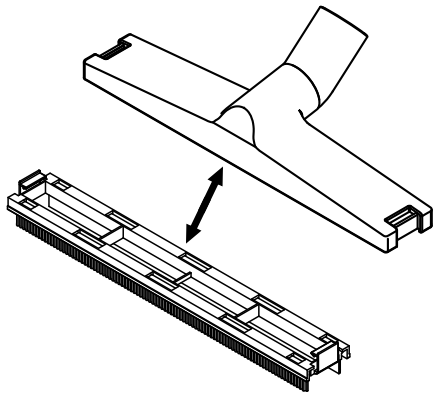
1



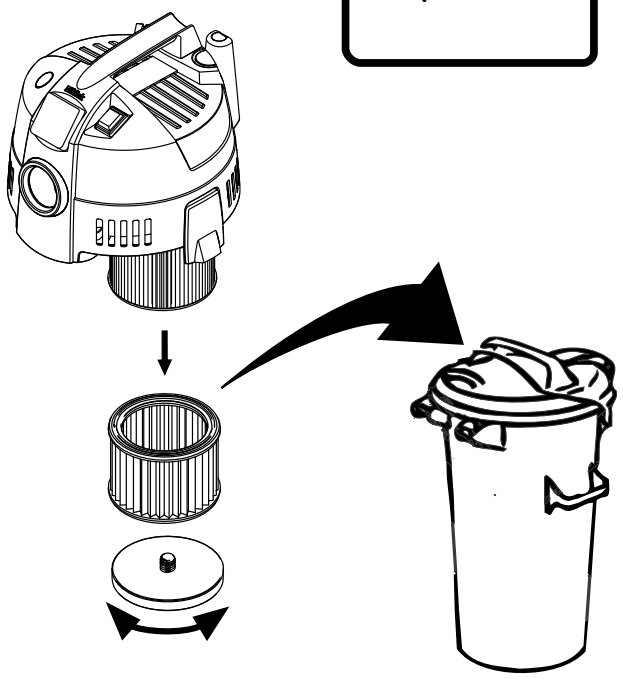
2

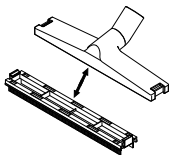


3



4



Optional accessories - Optionales Zubehör - Accessoires en option - Accesorios opcionales - Acessórios opcionais - Accessori opzionali - Optionele accessoires - Προαιρετικά εξαρτήματα - Valfria tillbehör - Valgfritt tilbehør - Ekstra tilbehør - Lisävarusteet		
81943049	Wet/dry nozzle	
81943047	Filter kit	
81943048	Dust bag 4 pcs.	

Estimado cliente de Nilfisk

Le felicitamos por la adquisición de un aspirador Nilfisk.

Antes de usar el aparato por primera vez lea detenidamente este documento y guárdelo para tenerlo a mano.

Finalidad y uso previsto

La aspiradora está diseñada para un uso privado, por ejemplo, en el hogar, talleres de aficionados, limpieza del coche, etc. Absorbe polvo no peligroso y líquidos no inflamables.

Símbolos que se usan para indicar instrucciones

ADVERTENCIA

⚠ Riesgo de lesiones graves y daños.

Advertencias importantes

ADVERTENCIA

⚠
- No se deben modificar los dispositivos de seguridad mecánica, eléctrica o térmica.
- Este aparato pueden usarlo niños mayores de 8 años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, con falta de experiencia y de conocimientos, siempre que estén supervisadas o reciban instrucciones sobre el uso del aparato de forma segura y entiendan los peligros subyacentes.
- Debe controlarse que los niños no jueguen con el aparato.
- Los niños no deben limpiar ni manipular el aparato sin supervisión.
- No salpique con agua la parte superior de la aspiradora. Se pueden producir lesiones debido a un cortocircuito.
- No use la aspiradora si no hay filtro o está dañado.
- La aspiradora cuenta con una función de soplado. No sople el aire en espacio abierto. Sólo utilice la función de soplado con un tubo limpio. El polvo puede ser nocivo para la salud.

Materiales peligrosos

ADVERTENCIA

⚠ Aspirar materiales peligrosos puede causar lesiones graves o incluso mortales. Con esta aspiradora no deben recogerse los materiales siguientes:

- Polvo peligroso
- Materiales calientes (cigarrillos encendidos, brasas calientes, etc.)
- Líquidos inflamables, explosivos o corrosivos (como petróleo, disolventes, ácidos, álcalis, etc.)

- Polvo inflamable o explosivo (por ejemplo magnesio o polvo de aluminio, etc.)

Conexión eléctrica

ADVERTENCIA

⚠
- Antes de usar la aspiradora asegúrese de que la tensión indicada en la placa de la aspiradora se corresponde con la tensión de la red eléctrica local.
- Se recomienda conectar la aspiradora mediante un interruptor diferencial.
- La aspiradora no se debe utilizar si el cable o el enchufe están dañados. Compruebe regularmente el cable y el enchufe. Si el cable de alimentación está dañado, debe sustituirlo Nilfisk Service o un electricista para evitar que se produzcan daños después de usar la aspiradora.
- No toque el cable ni el enchufe con las manos mojadas.
- No desenchufe tirando del cable. Para desenchufar, sujete el enchufe, no el cable. El enchufe siempre debe quitarse de la toma de corriente antes de comenzar cualquier trabajo de mantenimiento o reparación de la máquina o el cable.

Mantenimiento

Quite siempre el enchufe de la toma antes de realizar tareas de mantenimiento en la máquina.

Reciclaje de la aspiradora

El embalaje puede reciclarse. Separe los componentes en vez de tirarlos a la basura doméstica. También puede depositar el embalaje directamente en las instalaciones de Nilfisk de su localidad para su reciclado.

Como determina la directiva WEEE 2012/19/EC sobre aparatos eléctricos y electrónicos, los aparatos usados deben desecharse separadamente y reciclarse de forma ecológica. Póngase en contacto con las autoridades locales o el vendedor más cercano para obtener más información.

Garantía

Nilfisk garantiza la aspiradora para uso doméstico por 2 años. Si nos envía la aspiradora o sus accesorios para su reparación debe incluir una copia del recibo.

- Las reparaciones en garantía se realizan bajo las condiciones siguientes:
- los defectos son atribuibles a problemas de los materiales o de la fabricación. (La garantía no cubre el desgaste ni los daños producidos por mal uso).
- se aplicaron las directrices explicadas en este manual de instrucciones.
- la reparación solo la realizó personal del servicio de Nilfisk.
- solo se utilizan accesorios originales.
- el producto no se expuso a golpes ni congelación.
- la aspiradora no se ha alquilado ni utilizado comercialmente de ninguna manera.

Baterías, bombillas y piezas sujetas a desgaste no están sujetas a la garantía.
En caso de producirse algún defecto en el periodo de garantía y de comunicárselo a Nilfisk, Nilfisk, según su criterio, reparará los defectos, sustituirá la

unidad o devolverá el precio de la compra al devolver la unidad. La apertura de la carcasa invalida la garantía. Según esta garantía, no se admitirán otro tipo de reclamaciones. Los derechos legales del comprador se mantienen. Las reclamaciones cubiertas por la garantía deben dirigirse al fabricante. Los derechos de garantía legales también se mantienen en este caso.

Recoger líquidos

Retire la bolsa del filtro antes de absorber líquidos. Inserte el filtro para operaciones con líquidos. Compruebe que el flotador funciona. Si se produce espuma o sale líquido del aparato, detenga la máquina inmediatamente y vacíe el depósito.

Conectar dispositivos eléctricos

Utilice el conector de la aspiradora según se especifica en las instrucciones de funcionamiento. Antes de conectar un aparato al conector:

1. Apague la aspiradora.
2. Apague el aparato que vaya a conectar. **PRECAUCIÓN:** siga las instrucciones de funcionamiento y tenga en cuenta las advertencias de seguridad cuando conecte aparatos al conector de alimentación. Desenrolle totalmente el cable de la aspiradora antes de usarla.

La potencia del aparato conectado nunca debe superar al valor que se indica en la placa informativa de la aspiradora.
La tensión que aparece en la placa indicadora debe corresponder con la tensión de la fuente de alimentación.

Identificación de las piezas (ilustraciones 1 y 2, página 4)

A. Interruptor de apagado y encendido
B. Conexión de la alimentación*
C. Conexión del tubo de aspiración
D. Conexión de la función de soplado
E. Accesorio de almacenamiento
F. Espacio para el cable
G. Detención rápida

* Según el modelo.

Especificaciones técnicas

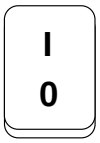
Model	Buddy II 12	Buddy II 18	Buddy II 18 Inox	Buddy II 18T
	EU, UK, ZA, AU, (CN)	EU, UK, ZA, AU, (CN)	EU, UK, ZA, AU, (CN)	EU, UK, ZA, AU, (CN)
	12 l	12 l	18 l	18 l Con toma de corriente eléctrica
Tensión (V)	220 - 240	220 - 240	220 - 240	220 - 240
P_{IEC} (W)	1150	1150	1150	1150
P_{max} (W)	1250	1250	1250	1250
Enchufe de alimentación max (W)	NA	NA	NA	1100
IP	X4	X4	X4	X4
Capacidad del depósito (l)	12	18	18	18
Material del depósito	Plástico	Plástico	Metal	Plástico
Cable de alimentación - longitud (m)	4	4	4	6

Instrucciones de funcionamiento

Encendido de la aspiradora

Encendido/apagado – posición “A” (ref. página 23)

Interruptor “0-I”



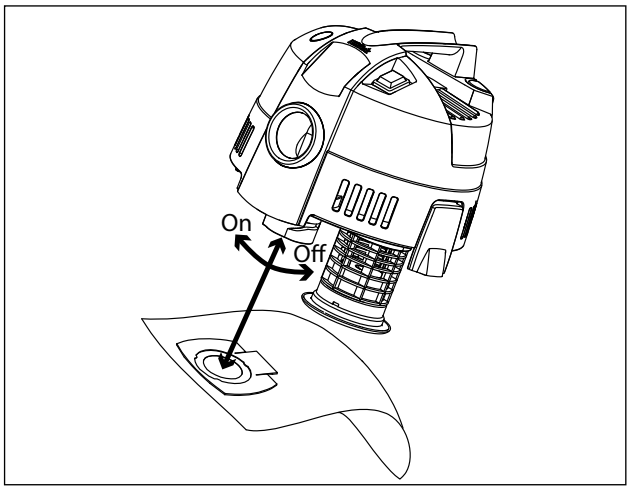
Interruptor posición	Función
I	Encendido
0	Apagado

Sustitución del filtro (ilustración 4, página 4)

1. Desconecte la alimentación eléctrica.
2. Gire con cuidado la solapa de cartón de la toma de entrada en el sentido contrario a las agujas del reloj y retire el filtro usado la bolsa para el polvo. Deseche la bolsa del filtro según la normativa.
3. Inserte la nueva bolsa del filtro presionando suavemente en el racor de la toma y gire en el sentido de las agujas del reloj. Nilfisk recomienda usar bolsas para el polvo originales de Nilfisk, adecuadas para polvo fino.

Cambio de la bolsa del filtro

1. Desconecte la alimentación eléctrica.
2. Gire con cuidado la solapa de cartón de la toma de entrada en el sentido contrario a las agujas del reloj y retire el filtro usado la bolsa para el polvo. Deseche la bolsa del filtro según la normativa.
3. Inserte la nueva bolsa del filtro presionando suavemente en el racor de la toma y gire en el sentido de las agujas del reloj. Nilfisk recomienda usar bolsas para el polvo originales de Nilfisk, adecuadas para polvo fino.



Declaración de conformidad de la UE

Nosotros,

Nilfisk-Advance A/S
Sognevej 1
DK-2605 Broendby
DINAMARCA

declaramos que el producto:

Marca	Descripción	Modelo
Aspiradora para funcionamiento en seco y húmedo	220-240 V 1~, 50/60 Hz - 1200 W, IP 24	Buddy II

cumple las siguientes normas:

Id y versión	Título
EN 60335-1:2012	Aparatos electrodomésticos y similares - Seguridad - Parte 1: Requisitos generales
EN 60335-2-2:2010+A11:2012	Aparatos electrodomésticos y similares - Seguridad - Parte 2-2: Requisitos particulares para las aspiradoras y aparatos de limpieza de aspiración
EN 55014-1:2006 +A2:2011	Compatibilidad electromagnética - Requisitos de los aparatos electrodomésticos, herramientas eléctricas y aparatos similares - Parte 1: Emisión
EN 55014-2:1997+A2:2008	Compatibilidad electromagnética - Requisitos de los aparatos electrodomésticos, herramientas eléctricas y aparatos similares - Parte 2: Inmunidad - Estándar de la familia de productos
EN 61000-3-2:2006+A2:2009	Compatibilidad electromagnética (EMC) - Parte 3-2: Límites: Límites para las emisiones de corriente armónica (corriente de entrada del equipo < = 16 A por fase)
EN 61000-3-3:2008	Compatibilidad electromagnética (EMC) - Parte 3-3: Límites - Limitación de cambios de tensión, fluctuaciones de tensión y flicker en sistemas de suministro público de baja tensión para equipos con corriente nominal < = 16 A por fase y no sujetos a conexión condicional

Siguiendo las disposiciones de:

Directiva sobre baja tensión 2006/95/CE
Directiva sobre EMC 2004/108/CE
Directiva RoHS 2011/65/CE

Hadsund 13-02-2014 Anton Sørensen
GM - Technical Operations & Hadsund

Lugar	Fecha	Nombre y título	Firma

Nilfisk

http://www.nilfisk.com

HEAD QUARTER

DENMARK
Nilfisk-Advance Group
Sognevej 25
DK-2605 Brøndby
Tel.: (+45) 4323 8100
E-mail: mail.com@nilfisk-advance.com

SALES COMPANIES

AUSTRALIA
Nilfisk-Advance Pty Ltd
Unit 1/13 Bessemer Street
Blacktown NSW 2148
Website: www.nilfisk.com.au

AUSTRIA
Nilfisk-Advance GmbH
Metzgerstrasse 68
5101 Bergheim bei Salzburg
Website: www.nilfisk.at

BELGIUM
Nilfisk-Advance n.v-s.a.
Riverside Business Park
Boulevard Internationalelaan 55
Bâtiment C3/C4 Gebouw
Bruxelles 1070
Website: www.nilfisk.com

CHILE
Nilfisk-Advance de Chile
San Alfonso 1462
Santiago
Website: www.nilfisk.com

CHINA
Nilfisk-Advance (Suzhou)
Building 18, Suchun Industrial Estate
Suzhou Industrial Park
215021 Suzhou
Website: www.nilfisk-cs.com

CZECH REPUBLIC
Nilfisk-Advance
VGP Park Horní Počernice
Do Čertous 1/2658
193 00 Praha 9
Website: www.nilfisk.com

DENMARK
Nilfisk-Advance Denmark A/S
Sognevej 25
2605 Brøndby
Tel.: (+45) 4323 4050
E-mail: kundeservice.dk@nilfisk.com

FINLAND
Nilfisk-Advance Oy Ab
Koskelontie 23 E
02920 Espoo
Website: www.nilfisk.fi

FRANCE
Nilfisk-Advance
26 Avenue de la Baltique
Villebon sur Yvette
91978 Courtabouef Cedex
Website: www.nilfisk.fr

GERMANY
Nilfisk-Advance
Guido-Oberdorfer-Straße 2-10
89287 Bellenberg
Website: www.nilfisk.de

GREECE
Nilfisk-Advance A.E.
Αναπαύσεως 29
Κορωπί Τ.Κ. 194 00
Website: www.nilfisk.gr

HOLLAND
Nilfisk-Advance
Versterkerstraat 5
1322 AN Almere
Website: www.nilfisk.nl

HUNGARY
Nilfisk-Advance Kereskedelmi Kft.
II. Rákóczi Ferenc út 10
2310 Szigetszentmiklos-Lakihegy
Website: www.nilfisk.hu

INDIA
Nilfisk-Advance India Limited
Pramukh Plaza, 'B' Wing, 4th floor, Unit No. 403
Cardinal Gracious Road, Chakala
Andheri (East) Mumbai 400 099
Website: www.nilfisk.com

IRELAND
Nilfisk-Advance
1 Stokes Place
St. Stephen's Green
Dublin 2
Website: www.nilfisk.com

ITALY
Nilfisk-Advance SpA
Strada Comunale della Braglia, 18
26862 Guardamiglio (LO)
Website: www.nilfisk.it

JAPAN
Nilfisk-Advance Inc.
1-6-6 Kita-shinyokohama, Kouhoku-ku
Yokohama, 223-0059
Website: www.nilfisk.com

MALAYSIA
Nilfisk-Advance Sdn Bhd
Sd 14, Jalan KIP 11
Taman Perindustrian KIP
Sri Damansara
52200 Kuala Lumpur
Website: www.nilfisk.com

MEXICO
Nilfisk-Advance de Mexico, S. de R.L. de C.V.
Agustín M. Chavez No. 1, PB oficina 004
Col. Centro de Ciudad Santa Fe
01210 Mexico, D.F.
Website: www.nilfisk.com

NEW ZEALAND
Nilfisk-Advance
Danish House
6 Rockridge Avenue
Penrose, Auckland 1135
Website: www.nilfisk.com

NORWAY
Nilfisk-Advance AS
Bjørnerudveien 24
1266 Oslo
Tel.: (+47) 22 75 17 70
E-mail: info.no@nilfisk.com

POLAND
Nilfisk-Advance Sp. Z.O.O.
ul. 3 Maja 8
05-800 Pruszków
Website: www.nilfisk.pl

PORTUGAL
Nilfisk-Advance
Sintra Business Park
Zona Industrial Da Abrunheira
Edificio 1, 1° A
P2710-089 Sintra
Website: www.nilfisk.pt

RUSSIA
Нилфиск-Эдванс
127015 Москва
Вятская ул. 27, стр. 7
Россия
Website: www.nilfisk.ru

SOUTH AFRICA
WAP South Africa
12 Newton Street
Spartan 1630
Website: www.nilfisk.com

SOUTH KOREA
Nilfisk-Advance Korea Co., Ltd
3F Duksoo B/D, 90 Seongsui-ro
Seongdong-gu, Seoul, Korea
www.nilfisk.co.kr

SPAIN
Nilfisk-Advance S.A.
Torre d'Ara, Planta 9
08302 Mataró
Barcelona
Website: www.nilfisk.es

SWEDEN
Nilfisk-Advance AB
Taljegårdsgatan 4
431 53 Mölndal
Website: www.nilfisk-alto.se

SWITZERLAND
Nilfisk-Advance
Ringstrasse 19
Kircheberg/Industri Stelzl
9500 Wil
Website: www.nilfisk-alto.ch

TAIWAN
Nilfisk-Advance Taiwan Branch
1F, No. 193, sec. 2, Xing Long Rd.
Taipei
Tel.: (+88) 6227 002 268
Website: www.nilfisk-alto.tw

THAILAND
Nilfisk-Advance Co. Ltd.
89 Soi Chokechai-Ruammitr
Viphavadee-Rangsit Road
Ladyao, Jatuchak, Bangkok 10900
Website: www.nilfisk-thailand.com

TURKEY
Nilfisk-Advance A.S.
Şerifali Mh. Bayraktar Bulv. Sehit Sk. No:7
Ümraniye
Istanbul
Website: www.nilfisk.com

UNITED KINGDOM
Nilfisk Advance Ltd.
Nilfisk House
Gilwilly Industrial Estate, Penrith
Cumbria CA11 9BQ
Tel: 01768 868995
Website: www.nilfisk.co.uk

UNITED ARAB EMIRATES
Nilfisk-Advance Middle East Branch
SAIF-Zone
P.O. Box 122298
Sharjah
Website: www.nilfisk.com

VIETNAM
Nilfisk-Advance Representative Office
No. 51 Doc Ngu Str.
Ba Dinh Dist.
Hanoi
Website: www.nilfisk.com